

Prot. n. RT/6644 del 26/07/2019

S . P . Q . R .

ROMA

ROMA CAPITALE  
ISTITUZIONE BIBLIOTECHE  
DI ROMA

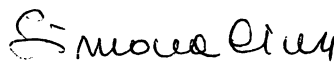

26 LUG. 2019

Prot. N. RT 6644

Istituzione Sistema Biblioteche Centri Culturali

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

n. 168 del 26/07/2019

<p><b>OGGETTO:</b> Casa delle Traduzioni. Bando per l'assegnazione di n. 6 borse di studio pari a € 600,00 ciascuna per la copertura di costi di viaggio e soggiorno di due settimane per i traduttori europei e di n. 2 borse di studio pari a € 1.200,00 ciascuna per la copertura di costi di viaggio e soggiorno di 4 settimane per i traduttori che provengono da paesi extraeuropei. Approvazione della graduatoria definitiva.</p> <p>Il Responsabile del Procedimento Simona Cives </p> <p>Visto Ufficio Bilancio </p>	<p>IL DIRETTORE</p> <p><i>Premesso che</i></p> <p>la Casa delle Traduzioni, inaugurata nel 2011, ha l'obiettivo di valorizzare il ruolo del traduttore, fornire strumenti di lavoro, di formazione e di perfezionamento professionale in una prospettiva di life-long learning, nonché promuovere la diffusione dell'editoria italiana nel mondo;</p> <p>si propone come luogo di lavoro, di ricerca e di confronto per traduttori e scrittori a livello nazionale e internazionale e come centro specializzato di documentazione e consultazione;</p> <p>si caratterizza per la presenza di una biblioteca dedicata al tema della traduzione, nonché di una residenza per traduttori e studiosi della materia italiani e stranieri;</p> <p>tra le numerose attività realizzate, annovera seminari e presentazioni di novità editoriali, giornate di orientamento alla professione, laboratori di traduzione finalizzati alla formazione dei giovani e alla formazione permanente dei professionisti del settore;</p> <p>si distingue, infine, per la sua unicità nel panorama culturale italiano e come eccellenza nel mondo della traduzione;</p>
--	---

si è ritenuto opportuno, nel 2017, consolidare il lavoro e i risultati raggiunti, attraverso la nomina, a titolo sperimentale e per la durata di un anno, di un comitato scientifico che potesse dare un contributo di indirizzo alla programmazione delle attività culturali e formative della stessa;

con Determinazione Dirigenziale n. 89 del 18.5.2017 veniva nominato un primo Comitato scientifico, composto da 7 esperti indicati dalle principali associazioni di categoria;

con Determinazione Dirigenziale n. 82 del 22.3.2019 veniva nominato un nuovo Comitato scientifico, composto da 7 esperti nel campo della traduzione;

*considerato che*

il Centro per il libro e la lettura, con l'obiettivo di allineare la Casa delle Traduzioni italiana agli standard delle Case del traduttore in Europa, aveva stanziato, nel 2018, con nota Prot. n. MIBACT-C-LL URP 0002016 del 28.12.2017 CI.31.07.19/9, un fondo di € 5.000 per la copertura dei costi di viaggio e soggiorno per traduttori stranieri impegnati nella traduzione di opere in lingua italiana;

l'Istituzione Biblioteche approvava, pertanto, con Delibera n. 12 del 6.4.2018, e pubblicava, con Determinazione dirigenziale n. 102 del 7.5. 2018, un bando per l'assegnazione di n. 4 di borse di studio pari a un totale di € 2.600 per la copertura dei costi di viaggio e soggiorno di due settimane per i traduttori europei e n. 2 borse di studio pari a un totale di € 2.400 per la copertura dei costi di viaggio e soggiorno di quattro settimane per i traduttori che provengono da paesi extraeuropei;

*dato atto che*

con nota del 15 maggio 2019, acquisita con Prot. n. RT/4151, il Centro per il Libro e la Lettura ha confermato l'intenzione di proseguire la collaborazione nell'ambito del suddetto progetto, stanziando un fondo di € 6000 per la copertura dei costi di viaggio e soggiorno per traduttori stranieri impegnati nella traduzione di opere in lingua italiana;

il Comitato Scientifico della Casa delle Traduzioni ha ritenuto opportuno individuare n. 6 borse di studio, pari a un totale di € 3.600, per la copertura dei costi di viaggio e soggiorno di due settimane per i traduttori europei e n. 2 borse di studio, pari a un totale di € 2.400, per la copertura dei costi di viaggio e soggiorno di quattro settimane per i traduttori che provengono da paesi extraeuropei;

l'Istituzione Biblioteche approvava, pertanto, con Delibera n. 25 del 16 maggio 2019, un bando per l'assegnazione di n. 6 di borse di studio pari a un totale di € 2.600 per la copertura dei costi di viaggio e soggiorno di due settimane per i traduttori europei e n. 2 borse di studio pari a un totale di € 2.400 per la copertura dei costi di viaggio e soggiorno di quattro settimane per i traduttori che provengono da paesi extraeuropei;

è stata adottata la Determinazione Dirigenziale n. 128 del 21 maggio 2019, avente per oggetto "Casa delle Traduzioni. Bando per l'assegnazione di n. 6 borse di studio pari a € 600,00 ciascuna per la copertura di costi di viaggio e soggiorno di due settimane per i traduttori europei e di n. 2 borse di studio pari a € 1.200,00 ciascuna per la copertura di costi di viaggio e soggiorno di 4 settimane per i traduttori che provengono da paesi extraeuropei. Accertamento del finanziamento pari ad € 6.000,00 onnicomprensivo";

con la stessa Determinazione Dirigenziale è stata determinata la data di scadenza della presentazione delle candidature per l'assegnazione della borse di studio indicando il 30 giugno 2019;

la Commissione esaminatrice del Bando si è riunita il 17 luglio 2019 e ha valutato le candidature pervenute;

è stato redatto, confermato e siglato il verbale della seduta di valutazione ed è stata redatta una graduatoria delle candidature, registrati al protocollo il 24/07/2019 con il n. RT/6575/2019;

sono stati individuati come vincitori, fra i candidati europei: Salisteanu Oana (Romania), Dotsi Dimitra (Grecia), Lukacsi Margit (Ungheria), Baro Aida (Albania), Talevska Irina (Macedonia), Spacek Jiri (Repubblica Ceca) e, in ambito extraeuropeo, Degani José Saraiva Francisco (Brasile) e Ferreira Da Silva Rafael (Brasile).

per la procedura in oggetto il Responsabile Unico del Procedimento, ai sensi dell'art. 6 della Legge 241/1990, è la P.O. Area Promozione della Lettura e dei diversi linguaggi Simona Cives;

la spesa necessaria per il pagamento delle borse sopraindicate, pari a € 6.000 sarà finanziata per intero con i fondi individuati dal Centro per il Libro e la Lettura;

*Visti*

l'art. 49 e 107 del D.lgs 267/2000 e s.m.i;

l'art. 6 della Legge 241/2000;

l'art. 34, comma 3 dello Statuto del Comune di Roma, approvato con Deliberazione dell'Assemblea Capitolina n. 8 del 7 marzo 2013 (Funzioni e responsabilità della dirigenza);

la Deliberazione del Consiglio d'Amministrazione dell'Istituzione Biblioteche n. 2 del 31.1.2019 (approvazione Bilancio di Previsione 2019/2021);

la Deliberazione del Consiglio d'Amministrazione dell'Istituzione Biblioteche n. 3 del 31.1.2019 (approvazione del PEG 2019);

la Deliberazione del Consiglio d'Amministrazione dell'Istituzione Biblioteche n. 25 del 16.5.2019;

#### DETERMINA

per i motivi esposti in narrativa, che qui si intendono integralmente riportati, di approvare la graduatoria formulata dalla Commissione esaminatrice prot. RT/6575/2019 del 24/07/2019.

La spesa suddetta trova imputazione al Bilancio 2019-2021 dell'Istituzione Biblioteche, con le seguenti modalità:

Annualità 2019, Missione 5, Programma 2, Titolo 1, cap. U.400.0

La Diretrice  
Mariarosaria Senofonte

